

Curriculum Vitae

août 2020

EWA CHOJNOWSKA

TEL. : (+48) 509 803 442 ; E-MAIL: EKSERENDI@GMAIL.COM

ADRESSE: POD STRZECHĄ 4/5A, 02-798 **VARSOVIE, POLOGNE**

SERENDI EWA CHOJNOWSKA; SITE: SERENDI.PL; NIP: 5272539023



EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE :

2013 – présent entrepreneuse, dirigeant l'entreprise Serendi (fondée en 2016) proposant des services linguistiques (polonais – anglais – français), en particulier traduction et correction générale et spécialisée (textes littéraires, juridiques, commerciaux, médicaux, demandes de brevet)

2013 – 2019 L'agence de traduction Diuna (traductrice, rédactrice et correctrice)

2006 – présent Future Centre Training Corporation (cours d'anglais et de français, surtout dans les entreprises, options générale, d'affaires et d'autres sur mesure, groupes et classes individuelles)

Aussi:

traduction du livre intitulé « Le Livre de Joseph » de Bernard Dan en polonais pour la maison d'édition Salix Alba (paru en 2017)

plusieurs traductions spécialisées pour l'Université de Varsovie

traductions de textes latins de la Renaissance

ÉDUCATION :

2016 – 2018 GSSR à l'Institut de philosophie et sociologie de l'Académie polonaise des sciences

2012 – 2014 /MA/ Institut de Linguistique appliquée (Université de Varsovie)

2010 – 2012 /MA/ Études de la Renaissance (Université de Varsovie)

2005 – 2011 /MA/ Institut de Philologie classique (Université de Varsovie)

2004 – 2007 /BA/ Collège universitaire de formation des professeurs de français

1999 – 2004 École bilingue n°16 à Varsovie (polonais et français)

LANGUES :

polonais – langue maternelle

anglais – courant

français – courant

italien – très bonne maîtrise

grec – maîtrise convenable

latin – connaissance profonde de la langue (diplômée en Philologie classique)

COMPÉTENCES:

Informatique: Word, Excel, Photoshop, outils de retouche d'image, applications électroniques

ATOUTS :

- expérience dans le domaine des outils de TAO (Trados Studio 2017) – vaste mémoire de traduction
- ponctualité, responsabilité, qualité et attention au détail – dans le domaine des traductions et ailleurs
- propriétaire d'une entreprise de traduction « Serendi » – comptabilité et finances simplifiées
- permis de conduire, catégorie B

CENTRES D'INTÉRÊTS : photographie, langues, parfums, voyages, whisky, cuisine, chansonnistes

RÉFÉRENCES : références et informations supplémentaires sur demande